

JG
MC

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 5 oktober 1967
Séance plénière du 5 octobre 1967

AANWEZIG
PRESENTS : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire.

1964.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 21 april 1967
(dossier nr. 1964) waarbij aan de Commissie
wordt gevraagd de niet-conformiteit met de
S.W.T. vast te stellen van het aanwervings-
bericht dat op verzoek van de Commissie van
Openbare Onderstand van Moeskroen in het
Belgisch Staatsblad van 21 april 1967 (p. 4364)
werd gepubliceerd en waarbij allerhande
vacatures werden aangekondigd in het me-
disch-chirurgisch Instituut, Hospitaal -
Home, dat van de betrokken liefdadigheids-
instelling afhangt;

Overwegende anderzijds dat het Bel-
gisch Staatsblad (p. 4558) op 26 april 1967
een uitsluitend in het Nederlands gesteld
aanwervingsbericht heeft gepubliceerd dat van
de genoemde C.O.O. uitging en betrekking
had op dezelfde vacatures als deze die in
het op 21 april 1967 gepubliceerde advies
zijn vermeld;

Gelet op de artikelen 61, §§ 5 en 6
van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten
op het gebruik van de talen in bestuurszaken
(S.W.T.);

Vu la requête du 21 avril 1967
(dossier n° 1964) demandant à la Commission
de constater la non-conformité, au regard
des L.L.C., de l'avis de recrutement publié
exclusivement en langue française, au Moni-
teur Belge du 21 avril 1967 (p. 4364), à
la demande de l'Assistance publique de
Mouscron, annonçant des vacances d'emplois
de qualifications diverses à l'Institut
médico-chirurgical, Hôme-Hospice, dépendant
de l'institution charitable en cause;

Considérant d'autre part qu'à la
date du 26 avril 1967, le Moniteur Belge
(p. 4558) a publié, en langue néerlandaise
exclusivement, un avis de recrutement éma-
nant de la C.A.P. précitée, relatif à des
vacances d'emplois de mêmes qualifications
que celles reprises dans l'avis publié le
21 dito;

Vu l'article 61, §§ 5 et 6, des lois
sur l'emploi des langues en matière adminis-
trative, coordonnées le 18 juillet 1966
(L.L.C.);

Overwegende dat de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek zijn bestemd en uitgaan van de taalgrensgemeenten, overeenkomstig artikel 11, § 2, 2de lid, in de twee landstalen dienen te worden gesteld;

Overwegende dat de Nederlandstalige publikatie in het Belgisch Staatsblad niet wordt aangekondigd in een rubriek die, als een erratum dient te worden aangezien van het vroeger aanwervingsbericht dat op 21 april 1967 in het Frans werd gepubliceerd; dat derhalve de tweede publikatie eveneens als een inbreuk op de genoemde bepaling van de S.W.T. dient te worden beschouwd;

Overwegende bovendien dat indien de betrokken openbare overheid door de tweede publikatie in het Belgisch Staatsblad een verzuim t.a.v. de voorschriften van de S.W.T. wenste te herstellen, het betrokken aanwervingsbericht om zowel met de geest als met de letter van artikel 11, § 2, in fine van de S.W.T. overeen te stemmen, tegelijk in het Nederlands en in het Frans opnieuw in het Staatsblad had moeten gepubliceerd zijn;

Overwegende verder dat de diensten van het Belgisch Staatsblad, door de tussenkomst waarvan dergelijke publikaties worden verzekerd; eveneens behoren te waken voor de naleving van de voornoemde wetsbepalingen;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Artikel 2. - Het aanwervingsbericht dat door de Openbare Onderstand van Moeskroen uitsluitend in het Frans in het Belgisch Staatsblad van 21 april 1967 (p. 4364) werd gepubliceerd, is in strijd met de bepalingen van artikel 11, § 2, in fine van de S.W.T.

Considérant que, conformément aux dispositions de l'article 11, § 2, 2e alinéa, les avis, communications et formulaires destinés au public, émanant des communes de la frontière linguistique, doivent être rédigés dans les deux langues nationales;

Considérant que la publication au Moniteur Belge du 26 avril 1967, en langue néerlandaise, n'est pas annoncée en rubrique constituant un erratum à l'avis de recrutement antérieurement publié en langue française à la date du 21 avril 1967; que, dès lors, il y a lieu de considérer la seconde publication comme constituant également une infraction à la disposition prérappelée des L.L.C.;

Considérant pour le surplus que si la seconde publication au Moniteur Belge répondait à une intention des autorités publiques concernées de réparer une omission au regard des prescriptions des L.L.C., l'avis de recrutement en cause eût dû, pour répondre tant à l'esprit qu'à la lettre de l'article 11, § 2, in fine, des L.L.C., faire l'objet d'une insertion nouvelle présentée simultanément en langue française et en langue néerlandaise;

Considérant, pour le surplus, qu'il appartient également aux services du Moniteur Belge, à l'intervention duquel sont assurées de telles publications, de veiller au respect des dispositions légales prérappelées;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée.

Article 2. - L'avis de recrutement publié en langue française exclusivement, au Moniteur Belge du 21 avril 1967 (p. 4364) par l'Assistance publique de Mouscron, contrevient aux dispositions de l'article 11, § 2, in fine, des L.L.C.

Artikel 3. - De latere publikatie in het Belgisch Staatsblad van 26 april 1967 (p. 4558) van eenzelfde bericht, ditmaal uitsluitend in het Nederlands gesteld en uitgaande van dezelfde C.O.O. is eveneens in strijd met dezelfde wetsbepalingen.

Artikel 4. - De betrokken gemeentelijke overheid, in casu de C.O.O. van Moeskroen, dient de publikatie in het Belgisch Staatsblad van berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, gelijktijdig in het Nederlands en in het Frans in genoemd blad te plaatsen.

Artikel 5. - Het "Belgisch Staatsblad" dient voor de strikte toepassing van bovengenoemde wetsbepalingen te waken en het dient iedere publikatie die er mee in strijd is, te weigeren.

Artikel 6. - Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en afschrift ervan zal voor kennisgeving worden gestuurd aan de Minister van Justitie, waarvan het Belgisch Staatsblad afhangt, aan de Arrondissementscommissaris van Moeskroen en aan de Commissie van Openbare Onderstand van Moeskroen.

Gedaan te Brussel, 5 oktober 1967.

Article 3. - La publication subséquente d'un avis de même nature, en langue néerlandaise exclusivement, au Moniteur Belge du 26 avril 1967 (p. 4558) et émanant de la même C.A.P., contrevient également aux mêmes dispositions légales.

Article 4. - L'autorité communale en cause, en l'espèce la C.A.P. de Mouscron, est tenue, pour la publication d'avis et de communications destinés au public, par la voie du Moniteur Belge, d'assurer leur insertion simultanément en langue française et en langue néerlandaise.

Article 5. - Le "Moniteur Belge" est tenu de veiller à l'application rigoureuse des dispositions légales prérappelées, et de refuser toute insertion y contrevenant.

Article 6. - Le présent avis sera notifié au requérant et copie pour leur information respective en sera adressée au Ministre de la Justice, dont relève le Moniteur Belge, au Commissaire d'Arrondissement de Mouscron et à la Commission d'Assistance publique de Mouscron.

Fait à Bruxelles, le 5 octobre 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président

De Secrétaire,

